

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

28 JUILLET 1948.

28 JULI 1948.

PROJET DE LOI

relatif aux déclarations de décès et de présomption de décès et à la transcription et la rectification administrative de certains actes de décès.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA
COMMISSION DE LA JUSTICE ⁽¹⁾,
PAR M. CARTON de WIART.

MESDAMES, MESSIEURS,

Ce projet de loi, qui tend à régler la situation matérielle et morale des familles des disparus durant la dernière guerre, a été adopté à l'unanimité par le Sénat, qui nous l'a transmis le 25 juin dernier.

Votre Commission a été, elle aussi, unanime à se rallier à ce projet de loi et ne croit pas nécessaire de reprendre les considérations qui ont été développées à son sujet par la Commission de la Justice du Sénat dans l'intéressant rapport présenté en son nom par M. J. Allard. Elle a relevé toutefois dans le texte de langue néerlandaise une expression inexacte en ce

(1) Composition de la Commission : M. Joris, président; MM. Carton de Wiart, Charloteaux, Charpentier, De Gryse, M^{me} De Riemaeker-Legot, MM. du Bus de Warnaffe, Héger, Lambotte, Maes, Oblin, Philippart. — Bohy, Collard, Craeybeckx, Gruselin, Hossey, Housiaux, Soudan, Tielemans. — Demany, Terfve. — Janssens (Charles), Van Glabbeke.

Votr :

623 : Projet de loi.

WETSONTWERP

betreffende de verklaringen van overlijden en van vermoedelijk overlijden, alsmede betreffende de overschrijving en de administratieve verbetering van sommige akten van overlijden.

VERSLAG

NAMENS DE
COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE ⁽¹⁾,
DOOR DE HEER CARTON de WIART.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Dit wetsontwerp, dat er toe strekt de stoffelijke en zedelijke toestand te regelen van de gezinnen van dezen die tijdens de jongste oorlog verdwenen zijn, werd eenparig aangenomen door de Senaat, die het ons op 25 Juni jl. overmaakte.

Uw Commissie heeft dit wetsontwerp eveneens eenparig goedgekeurd en zij acht het niet nodig alle overwegingen te herhalen die dienaangaande werden uiteengezet door de Senaatscommissie voor de Justitie in het belangwekkend verslag dat uit haar naam werd ingediend door de heer Allard. Zij heeft echter in de Nederlandse tekst een verkeerde uitdrukking

(1) Samenstelling van de Commissie : de heer Joris, voorzitter; de heren Carton de Wiart, Charloteaux, Charpentier, De Gryse, Mevr. De Riemaeker-Legot, de heren du Bus de Warnaffe, Héger, Lambotte, Maes, Oblin, Philippart. — Bohy, Collard, Craeybeckx, Gruselin, Hossey, Housiaux, Soudan, Tielemans. — Demany, Terfve. — Janssens (Charles), Van Glabbeke.

Zte :

623 : Wetsontwerp.

H.

qui concerne l'intitulé du chapitre IV du projet. Ce titre, qui dans le texte français est : « De la rectification administrative de certains actes de l'état-civil », est traduit par les mots : « Administratieve verklaring van sommige akten van de burgerlijke stand ». Le mot « verklaring » doit être remplacé par celui de « verbetering ». Cette modification de pure forme que nous vous proposons n'est pas de nature à justifier le renvoi du projet au Sénat; celui-ci présente un caractère d'urgence et la Commission exprime le vœu que la Chambre puisse à bref délai en aborder l'examen.

Le Rapporteur,

H. CARTON DE WIART.

Le Président,

L. JORIS.

opgemerkt betreffende de titel van hoofdstuk IV van het ontwerp. Die titel, die in de Franse tekst luidt : « De la rectification administrative de certains actes de l'état-civil », werd vertaald door de woorden : « Administratieve verklaring van sommige akten van de burgerlijke stand ». Het woord « verklaring » dient te worden vervangen door het woord « verbetering ». Die louter formele wijziging die wij U voorstellen is niet van die aard dat zij de verwijzing van het ontwerp naar de Senaat zou wettigen. Het is van dringende aard en de Commissie spreekt de wens uit dat de Kamer spoedig de behandeling er van zou kunnen aanvatten.

De Verslaggever;

H. CARTON DE WIART.

De Voorzitter,

L. JORIS.
